



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2016-2017

25 JANUARI 2017

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

1° de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007 ;

2° het Protocol, gedaan te Doha op 22 maart 2015, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007

Memorie van toelichting

De Overeenkomst tussen België en Qatar van 6 november 2007 (hierna : « De Overeenkomst ») heeft in de eerste plaats tot doel dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen te vermijden.

Alhoewel Qatar geen lid is van de OESO is deze in grote mate geïnspireerd op het fiscaal modelverdrag dat is uitgewerkt door deze organisatie.

De Overeenkomst werd op verzoek van de Belgische regering herzien. Dat verzoek volgde op de beslissing die de Regering in 2009 heeft genomen om de werkingssfeer van de internationale administratieve bijstand uit te breiden

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

25 JANVIER 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment :

1° à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007 ;

2° au Protocole, fait à Doha le 22 mars 2015, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007

Exposé des motifs

La Convention du 6 novembre 2007 entre la Belgique et le Qatar (ci-après « la Convention ») vise tout d'abord à éviter la double imposition en matière d'impôts sur les revenus.

Bien que le Qatar ne soit pas membre de l'OCDE, elle est en grande partie inspirée du modèle de convention fiscale élaboré par cette organisation.

La Convention a été revue à la demande du Gouvernement belge. Cette demande faisait suite à la décision prise en 2009 du Gouvernement d'étendre le champ d'application de l'assistance administrative internationale

tot de bankgegevens en maakt deel uit van een wereldwijd proces ter versterking van de internationale samenwerking in belastingzaken.

Het Protocol, ondertekend op 22 maart 2015 (hierna « het Protocol »), wijzigt artikel 26 van de Overeenkomst van 2007, dat betrekking heeft op de uitwisseling van inlichtingen.

Commentaar bij de artikelen van de gecoördineerde tekst

Artikel 1 bepaalt dat de Overeenkomst van toepassing is op personen die inwoner zijn van één of beide overeenkomstsluitende staten.

Artikel 2 geeft een overzicht van de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Het betreft de belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven namens de overeenkomstsluitende staten of hun staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen.

Artikel 3 geeft een reeks begripsomschrijvingen, onder meer de definitie van de overeenkomstsluitende staten, hun grondgebied, de bedoelde rechtssubjecten, de bevoegde overheid en het internationale verkeer.

Artikel I van het Protocol past de definitie van « bevoegde autoriteit » aan voor wat België betreft. Naast de Minister van Financiën van de federale Regering, zijn eveneens de Ministers van Financiën van de Gewesten en Gemeenschapsregeringen bevoegd, naargelang de context vereist.

De definitie specificeert dat, naargelang de belasting waarop het verzoek om bijstand betrekking heeft, de Minister van Financiën van de Federale Regering of van een Gewest of een Gemeenschap als bevoegde autoriteit wordt aangemerkt.

Ondanks het feit dat het toepassingsgebied van artikel 26, zoals gewijzigd door het Protocol, zich uitdrukkelijk uitstrekt tot belastingen geheven door of ten behoeve van de verschillende bestuursniveaus (federaal, gewesten en gemeenschappen), zal de communicatie met de partnerstaat aangaande de uitwisseling van inlichtingen voor alle beoogde belastingen verlopen via één enkel (centraal) contactpunt. De organisatie en concrete werking van dit contactpunt, alsook de samenwerking tussen dit contactpunt en alle betrokken beleidsniveaus, maken het voorwerp uit van een samenwerkingsakkoord.

Artikel 4 bepaalt wat wordt bedoeld met 'inwoner van een overeenkomstsluitende staat'. Er geldt een aparte regeling voor personen die inwoner zijn van beide verdragspartijen.

aux renseignements bancaires et s'inscrit dans un processus mondial de renforcement de la coopération internationale en matière fiscale.

Le Protocole, signé le 22 mars 2015 (ci-après « le Protocole »), modifie l'article 26 de la Convention de 2007, relatif à l'échange de renseignements.

Commentaire des articles du texte coordonné

L'article 1^{er} prévoit que la Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un ou des deux Etats contractants.

L'article 2 énumère les impôts auxquels s'applique la Convention. Il s'agit des impôts sur le revenu et sur la fortune, quel que soit le moyen de perception, qui sont perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales.

L'article 3 définit une série de notions, notamment celles d'Etats contractants, de territoire, de sujets de droit, d'autorité compétente et de trafic international.

L'article I^{er} du Protocole adapte la définition d'« autorité compétente » en ce qui concerne la Belgique. Outre le ministre des Finances du Gouvernement fédéral, les ministres des Finances des Gouvernements des Régions et des Communautés, sont compétents selon le contexte.

La définition spécifie que, selon le type d'impôt concerné par la demande d'assistance, c'est le ministre des Finances du Gouvernement fédéral, d'une Région ou d'une Communauté qui est considéré comme l'autorité compétente.

Bien que le champ d'application de l'article 26 tel que modifié par le Protocole s'étende explicitement aux impôts perçus par ou pour le compte de différents niveaux de pouvoir (Fédéral, Régions et Communautés), la communication avec l'Etat partenaire, en ce qui concerne l'échange de renseignements pour tous les impôts visés, se fera via un seul point de contact (central). L'organisation et le fonctionnement concret de ce point de contact, ainsi que la collaboration entre ce point de contact et tous les niveaux de pouvoir concernés, font l'objet d'un accord de coopération.

L'article 4 précise ce qu'est un « résident d'un Etat contractant ». Les personnes résidant dans les deux Etats contractants sont soumises à d'autres dispositions.

Artikel 5 betreft de vaste inrichting van een onderneming.

De artikelen 6 tot en met 22 hebben respectievelijk betrekking op de inkomsten uit onroerende goederen, ondernemingswinst, internationaal vervoer per schip of vliegtuig, afhankelijke ondernemingen, dividenden, renten, royalty's, vermogenswinst, inkomsten uit zelfstandige beroepen, inkomsten uit een dienstbetrekking, tantièmes, inkomsten van kunstenaars en sportbeoefenaars, pensioenen en renten, inkomsten uit overheidsfuncties, betalingen aan leraars, vorsers, studenten en stagiairs en niet uitdrukkelijk vermelde inkomsten.

In afwijking van het OESO-Modelverdrag bepaalt artikel 22 dat ook de bronstaat het recht geeft de inkomsten te belasten waarvan de heffingsbevoegdheid niet in enig ander artikel is geregeld.

Artikel 23 bevat een reeks maatregelen die in Spanje, respectievelijk in België, moeten worden toegepast tot het voorkomen van een dubbele belasting.

Artikel 24 bevat een clause van nationale behandeling van personen en bedrijven. Inwoners of bedrijfszetels van de ene verdragspartij mogen niet minder gunstig worden behandeld dan die van de andere verdragspartij.

Artikel 25 houdt een regeling van geschillen in, hetzij een eenzijdige regeling, hetzij een met wederzijdse instemming van de verdragspartijen.

Artikel 26, gewijzigd door artikel II van het Protocol, regelt de uitwisseling van inlichtingen. De nieuwe tekst stemt grotendeels overeen met de OESO-Modeltekst. De eerste paragraaf bepaalt dat de bevoegde overheden van de verdragspartijen de inlichtingen uitwisselen die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de verdragsbepalingen of voor de toepassing en de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort of benaming die worden geheven ten behoeve van de verdragssluitende staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan. De overige paragrafen van dit artikel bevatten bepalingen over het verzamelen en het gebruik van de uitgewisselde inlichtingen, zelfs die welke in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een trust of een andere gemachtigde.

Overeenkomstig artikel 27 tasten de verdragsbepalingen in geen geval de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten genieten.

L'article 5 définit l'établissement stable d'une entreprise.

Les articles 6 à 22 concernent respectivement les revenus immobiliers, les bénéfices des entreprises, le trafic international par navire ou aéronef, les entreprises associées, les dividendes, les intérêts, les redevances, les gains en capital, les revenus de profession indépendante, les revenus d'emploi, tantièmes, les revenus d'artistes et de sportifs, les pensions et rentes, les revenus tirés de fonctions publiques, les paiements aux professeurs, chercheurs, étudiants et stagiaires et les revenus non expressément mentionnés.

Par dérogation au Modèle OCDE, l'article 22 traitant des autres revenus comprend une disposition qui donne également à l'Etat de la source le droit d'imposer les revenus dont le pouvoir d'imposition n'est régi par aucun autre article.

L'article 23 comporte une série de mesures qui doivent être mises en œuvre respectivement en Espagne et en Belgique afin d'éviter une double imposition.

L'article 24 comporte une clause du traitement national pour les personnes et les entreprises. Les résidents ou les sièges d'entreprise de l'une des parties contractantes ne peuvent pas être traités de façon moins favorable que ceux de l'autre partie.

L'article 25 contient un règlement de litiges, qui est soit unilatéral, soit subordonné à l'assentiment réciproque des parties contractantes.

L'article 26, modifié par l'article II du Protocole, règle l'échange de renseignements. Le nouveau texte correspond en grande partie au Modèle OCDE. Le premier paragraphe prévoit que les autorités compétentes des parties contractantes s'échangent des renseignements vraisemblablement pertinents pour l'application de la Convention elle-même ou de la législation interne relative aux impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte des Etats contractants, de leurs subdivisions politiques ou de leurs collectivités locales. Les autres paragraphes du présent article comportent des dispositions relatives à la collecte et l'utilisation des informations échangées, même ceux en possession d'une banque, une autre institution financière, un trust ou autre représentant.

Selon l'article 27, les dispositions de la Convention ne portent en aucun cas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des représentations diplomatiques et des postes consulaires.

Artikel 28 van de Overeenkomst bevat een algemene antimisbruikbepaling die als doel heeft de in de Overeenkomst voorziene verminderingen of vrijstellingen te weigeren indien het belangrijkste doel of één van de belangrijkste doelstellingen van de betrokken belastingplichtige of een met die belastingplichtige verbonden persoon bestaat uit het verkrijgen van die voordelen.

Artikel 29 regelt de inwerkingtreding en de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst.

Artikel III van het Protocol regelen de inwerkingtreding en de uitvoering van de nieuwe artikelen.

Artikel 30 betreft de opzegging van de Overeenkomst.

Artikel IV bepaalt dat het Protocol een integrerend deel uitmaakt van de Overeenkomst van 2007 en blijft derhalve van kracht zolang die Overeenkomst zelf van kracht blijft.

Gemengd karakter

De voorbije jaren beschouwde de federale overheid belastingverdragen als een exclusief federale aangelegenheid. In een aantal adviezen op vraag van de federale overheid heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State, in verenigde kamers, echter verklaard dat het sluiten van die verdragen niet alleen het volgen van de procedure eigen aan gemengde verdragen noodzakelijk maakt, maar dat eveneens intra-federaal overleg moet worden gepleegd over het opmaken van dergelijke verdragen.

De Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), heeft het gemengde karakter van de belastingverdragen bevestigd. Zowel de federale staat als de gewesten en de gemeenschappen worden bevoegd geacht..

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

L'article 28 de la Convention contient une disposition générale anti-abus qui vise à refuser l'octroi des réductions ou exonérations prévues dans la Convention si l'objectif principal ou l'un des principaux objectifs du contribuable concerné, ou d'une personne liée à ce contribuable, est d'obtenir ces avantages.

L'article 29 règle l'entrée en vigueur et la mise en œuvre des dispositions de la Convention.

L'article III du Protocole fixe l'entrée en vigueur et la prise d'effet des nouveaux articles.

L'article 30 concerne la dénonciation de la Convention.

L'article IV prévoit que le Protocole fait partie intégrante de la Convention de 2007 et restera par conséquent en vigueur aussi longtemps que cette Convention elle-même sera en vigueur.

Caractère mixte

Ces dernières années, les conventions fiscales étaient considérées par l'autorité fédérale comme une matière exclusivement fédérale. A plusieurs reprises, la section de législation du Conseil d'Etat, siégeant en chambres réunies, a estimé dans ses avis en réponse aux demandes de l'autorité fédérale, que la conclusion de ces conventions nécessite non seulement de suivre la procédure propre aux traités mixtes, mais également de mener une concertation intra-fédérale à propos de l'établissement de tels traités.

Le Groupe de Travail Traités Mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE), a confirmé le caractère mixte des conventions fiscales. Tant l'Etat fédéral que les régions et les communautés sont considérés comme compétents.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

1° de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007 ;

2° het Protocol, gedaan te Doha op 22 maart 2015, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007 ;

2° het Protocol, gedaan te Doha op 22 maart 2015, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007 ;

2° le Protocole, fait à Doha le 22 mars 2015, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007 ;

2° le Protocole, fait à Doha le 22 mars 2015, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

Bruxelles,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 17 november 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

- 1° de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007;
- 2° het Protocol, gedaan te Doha op 22 maart 2015, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 december 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Patrick RONVAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies (nr. 60.476/4), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 december 2016.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,⁽¹⁾ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Luidens artikel 3, 2°, van de ordonnantie van 29 maart 2012 'houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest' stelt elke minister voor elk « wetgevend ontwerp » een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

Krachtens artikel 13, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 'houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest' « [wordt] de 'gender-test' (...) ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad ».

(1) Daar het een voorontwerp van ordonnantie betreft, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 17 novembre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à :

- 1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007;
- 2° le Protocole, fait à Doha le 22 mars 2015, modifiant la Convention entre le Gouvernement de Belgique et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 décembre 2016. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Patrick RONVAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis (n° 60.476/4), dont le texte suit, a été donné le 14 décembre 2016.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet⁽¹⁾, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. L'article 3, 2°, de l'ordonnance du 29 mars 2012 'portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale' dispose que pour chaque « projet d'acte législatif », chaque ministre établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 13, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 'portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale', « le 'test genre' doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au conseil des ministres ».

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

In casu bevat het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden geen enkel element waaruit blijkt dat de « gendertest » uitgevoerd zou zijn met betrekking tot het voorontwerp van ordonnantie.

2. Verscheidene bepalingen van het verdrag kunnen een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Overeenkomstig artikel 6, § 1, 1^o, van de ordonnantie van 8 september 1994 'houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest' moet het advies van die Raad worden ingewonnen.

3. De steller van het voorontwerp moet erop toezien dat die voorgeschreven vormvereisten worden vervuld voordat het voorontwerp van ordonnantie wordt aangenomen.⁽²⁾

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGSORDONNANTIE

1. In verband met het opschrift van het voorontwerp van ordonnantie en artikel 2 wordt opgemerkt dat een verdrag vermeld moet worden met zijn specifieke benaming, gevolgd door het opschrift en de woorden « ondertekend te ... (plaats) op ... (datum) » of « aangenomen te ... (plaats) op ... (datum) » volgens de formulering die wordt gebruikt in de tekst van het verdrag.⁽³⁾

2. Bij het ontwerp van ordonnantie dat bij het bureau van het Parlement zal worden ingediend, behoort naast de Engelse tekst, die doorslaggevend is in geval van verschillen in interpretatie, ook de tekst in het Frans en het Nederlands te worden gevoegd.⁽⁴⁾

3. In het verdrag moet de naam van de persoon die voor België heeft ondertekend worden vermeld.⁽⁵⁾

De Griffier,

Colette GIGOT

De Voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

(2) Zie in dezelfde zin advies 59.519/4, gegeven op 28 juni 2016 over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met het Benelux-Verdrag betreffende grensoverschrijdende samenwerking inzake wegvervoerinspectie, gedaan te Luik op 3 oktober 2014' (*Parl. St. Br.* 2015-16, nr. A-399/1, 7-10) en advies 58.667/4, gegeven op 5 januari 2016 over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met de Kaderconventie van de Raad van Europa over de bijdrage van cultureel erfgoed aan de samenleving, opgemaakt te Faro op 27 oktober 2005 en ondertekend te Straatsburg op 25 juni 2012'.

(3) *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wettelijke en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 73.1.

(4) *Ibid.*, aanbeveling 209, B.

(5) Zie advies 41.902/4, op 9 januari 2007 gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 3 mei 2007 'houdende instemming met de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagascar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005' (*Parl. St. W.* 2006-07, nr. 576/1, 15) en advies 59.766/2/V, op 23 augustus 2016 gegeven over een voorontwerp van decreet, gedaan te Londen op 13 maart 2014, 'houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Jersey inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden' (*Parl. St. W.* 2016-17, nr. 659/1, 13).

En l'espèce, le dossier transmis au Conseil d'État ne contient aucun élément établissant que le « test genre » a été réalisé à propos de l'avant-projet d'ordonnance.

2. Plusieurs dispositions du traité sont de nature à avoir une incidence sur la vie économique et sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Conformément à l'article 6, § 1^{er}, 1^o de l'ordonnance du 8 septembre 1994 'portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale', il y a lieu de solliciter l'avis de ce Conseil.

3. Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de ces formalités prescrites préalablement à l'adoption de l'avant-projet d'ordonnance⁽²⁾.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE D'ASSENTIMENT

1. Dans l'intitulé de l'avant-projet d'ordonnance et à l'article 2, en ce qui concerne un traité, il y a lieu de mentionner dans l'ordre suivant son appellation spécifique suivie de son intitulé et des mots « fait à ... (lieu), le ... (date) » ou « adopté à ... (lieu), le ... (date) » selon la formule utilisée dans le texte du traité⁽³⁾.

2. Il y a lieu de joindre au projet d'ordonnance qui sera déposé sur le bureau du Parlement les textes français et néerlandais conjointement avec la version anglaise qui prévaut en cas de divergence d'interprétation⁽⁴⁾.

3. Le traité est en défaut d'identifier le signataire belge⁽⁵⁾.

Le Greffier,

Colette GIGOT

Le Président,

Pierre LIÉNARDY

(2) Voir dans le même sens l'avis 59.519/4 donné le 28 juin 2016 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment au Traité Benelux relatif à la coopération, transfrontalière en matière d'inspection du transport routier, fait à Liège le 3 octobre 2014' (*Doc. parl.*, Parl. Brux.-Cap., 2015-2016, n^o A-399/1, pp. 7-10) et l'avis 58.667/4 donné le 5 janvier 2016 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, faite à Faro le 27 octobre 2005 et signée à Strasbourg le 25 juin 2012'.

(3) *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n^o 73.1.

(4) *Ibid.*, recommandation n^o 209, B.

(5) Voir l'avis 41.902/4 donné le 9 janvier 2007 sur un avant-projet devenu le décret du 3 mai 2007 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Antananarivo le 29 septembre 2005' (*Doc. parl.*, Parl. wall., 2006-2007, n^o 576/1, p. 15) et l'avis 59.766/2/V, donné le 23 août 2016 sur un avant-projet de décret 'portant assentiment à l'Accord, fait à Londres le 13 mars 2014, entre le Royaume de Belgique et Jersey en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale' (*Doc. parl.*, Parl. wall., 2016-2017, n^o 659/1, p. 13).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

1° de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007;

2° het Protocol, gedaan te Doha op 22 maart 2015, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is er mee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007^(*) ;

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst en het Protocol kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment :**

1° à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007 ;

2° au Protocole, fait à Doha le 22 mars 2015, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007^(*) ;

(*) Le texte intégral de la Convention et du Protocole peut être consulté au greffe du Parlement.

2° het Protocol, gedaan te Doha op 22 maart 2015, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Qatar tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Doha op 6 november 2007^(*).

Brussel, 10 november 2016.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

2° le Protocole, fait à Doha le 22 mars 2015, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Doha le 6 novembre 2007^(*).

Bruxelles, le 10 novembre 2016.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

^(*) De volledige tekst van de Overeenkomst en het Protocol kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

^(*) Le texte intégral de la Convention et du Protocole peut être consulté au greffe du Parlement.